

Compact

Compact

Compact

**Compact  
Verlängerung 100 mm**

Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

**Compact  
Extension 100mm**

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

**Compact  
Prolongement 100 mm**

Sécurité, garantie, responsabi-  
lités et adresses de service :  
voir annexe A.


**Verpackungsinhalt  
überprüfen**

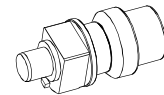
1 x Verlängerung 100 mm

1 x Compact  
Spannzapfen Combi
**Check package  
contents**

1 x Extension 100mm

1 x Compact Chucking  
spigot Combi
**Vérifier l'intégralité  
de la livraison**

1 x Prolongement 100 mm

1 x Tige de préhension  
Compact Combi
**Bezeichnung der Teile**

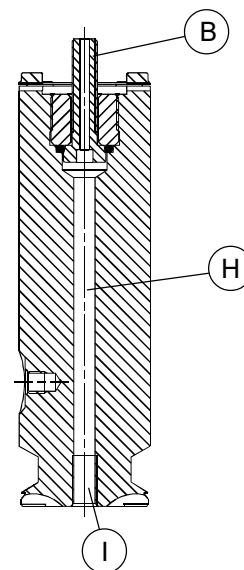
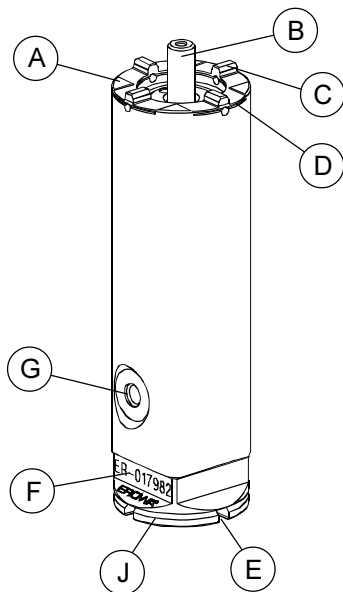
- A) Z = zero
- B) Spannschraube M6 mit  
Innensechskant SW4
- C) Prismenzapfen
- D) Federschlitz
- E) Zentrierprisma
- F) Referenzseite
- G) Bohrung für EROWA  
EWIS-Chip (Option)
- H) Spülbohrung  $\varnothing$  5
- I) Gewinde M6 für Spann-  
zapfen
- J) Nute für Dichtring

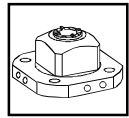
**Description of parts**

- A) Z = zero
- B) M6 locking bolt with SW4  
hex socket
- C) Prismatic spigots
- D) Spring slot
- E) Centering prism
- F) Reference side
- G) Borehole for EROWA  
EWIS chips (option)
- H) Flushing borehole  $\varnothing$ 5
- I) M6 thread for chucking  
spigot
- J) Groove for sealing ring

**Désignation des éléments**

- A) Z = zero
- B) Tenon de serrage M6 à six  
pans creux, cote sur plats 4
- C) Portées prismatiques
- D) Entaille à ressort
- E) Prisme de centrage
- F) Face de référence
- G) Trou pour puce EROWA  
EWIS (en option)
- H) Trou d'arrosage  $\varnothing$  5
- I) Taraudage M6 pour tige  
de préhension
- J) Gorge pour joint d'étanchéité





Compact

Compact

Compact

**Technische Daten**

Repetiergenauigkeit  
Indexierung

**Anwendung:**

Im Bereich EDM zur Verlängerung der Elektrodenposition um 100mm.

**Technical data**

Repeatability  
Indexing

**Application:**

In EDM, to extend the electrode position by 100mm.

**Caractéristiques techniques**

Précision de répétabilité  
Indexation

**Utilisation :**

En EDM (usinage par étincelage), pour prolonger la position de l'électrode de 100 mm.

0,005 mm  
4 x 90°

**Achtung:**

Die Compact Verlängerung 100 mm darf nicht für Zerspänung eingesetzt werden!

**Caution:**

The Compact extension 100mm must not be used for cutting work!

**Attention :**

Le prolongement 100 mm Compact ne doit pas être utilisé en usinage avec enlèvement de copeaux.

**Bedienung:**

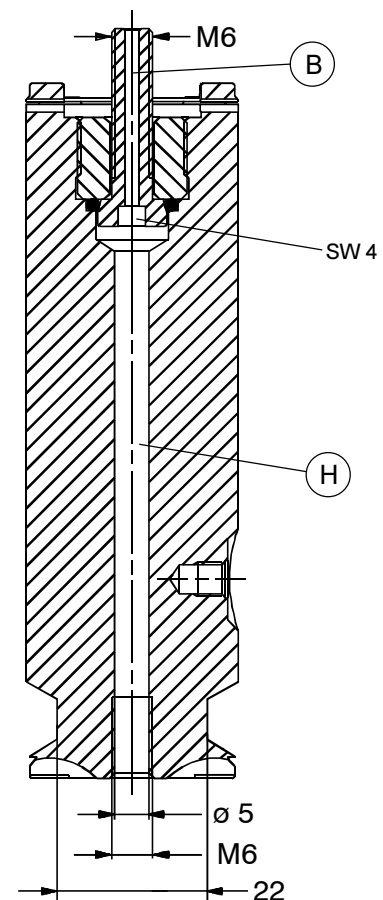
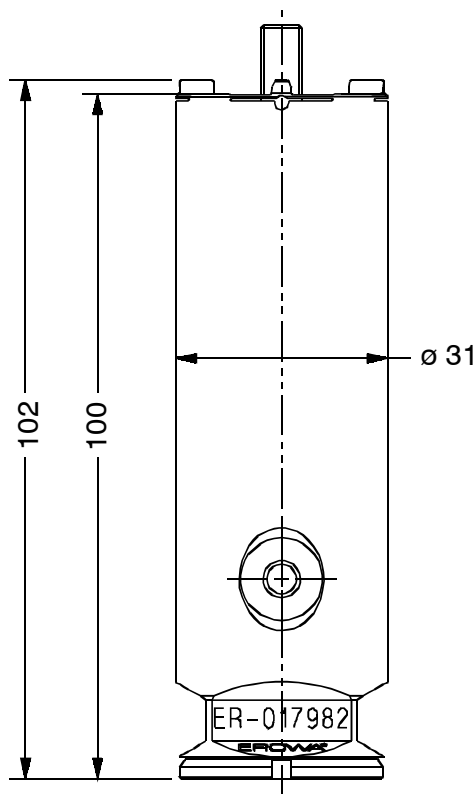
Compact Elektroden, Elektrodenhalter, Uniholder, etc. werden durch die Spülbohrung (H) hindurch mit der Spannschraube M6 (B) befestigt.

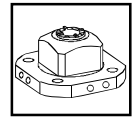
**Operation:**

Attach Compact electrodes, electrode holders, Uniholders, etc., through the flushing borehole (H) with the M6 locking bolt (B).

**Conduite :**

Les éléments Compacts, tels qu'électrodes, porte-électrode, Unisupport, etc., se fixent par le trou d'arrosage (H) au moyen du tenon de serrage M6 (B).





## Compact

## Compact

## Compact

**Inbetriebnahme**

(Bild 1)  
Compact Electrode, Electrodenhalter, Uniholder, etc. (K) unter Berücksichtigung der Referenzseiten (F) auf die Compact Verlängerung 100 mm aufsetzen und mit der Spannschraube (B) befestigen.

Bei Bedarf Dichtring zu Compacthalter ER-022922 (Option) in Nute (J) montieren. (Eine genaue Montageanleitung liegt den Dichtringen bei.)

**Hinweis:**

Falls ein Spannzapfen montiert ist, muss dieser zuerst entfernt werden.

Spannschraube (B) festziehen mit 10 Nm.

Zum Festziehen der Spannschraube benötigen Sie einen Stiftschlüssel SW 4.

**Setting up**

(Diagram 1)  
Place Compact electrode, electrode holder, Uniholder, etc. (K) on the Compact extension 100mm, taking into account the reference sides (F), and attach with locking bolt (B).

If necessary, fit sealing ring for Compact holder ER-022922 (option) into groove (J). (Exact assembly instructions are supplied with the sealing rings.)

**Note:**

If a chucking spigot is in place, it must be removed first of all.

Tighten locking bolt (B) to 10Nm.

To tighten the locking bolt, you will need an SW4 hex key.

**Mise en service**

(figure 1)  
Placer l'élément Compact, tel qu'électrode, porte-électrode, Unisupport, etc., sur le prolongement 100 mm Compact en tenant compte des faces de référence (F), et le fixer au moyen du tenon de serrage (B).

Le cas échéant, insérer le joint d'étanchéité pour support Compact ER-022922 dans la gorge (J). (Des instructions de montage détaillées font partie de la livraison des joints d'étanchéité.)

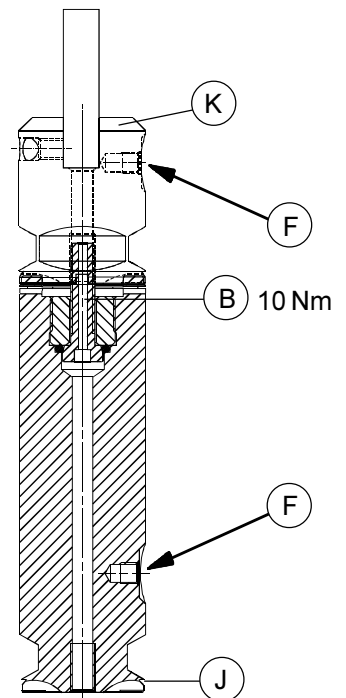
**Note :**

Le cas échéant, enlever la tige de préhension déjà montée.

Serrer le tenon de serrage (B) à 10 Nm.

Une clé mâle à six pans, cote sur plats 4, est nécessaire pour le serrage.

①



(Bild 2)

Spannzapfen montieren:

Spannzapfen (L) auf die Compact Verlängerung 100 mm montieren und mit 10 Nm festziehen.

(Diagram 2)

Fit chucking spigot:

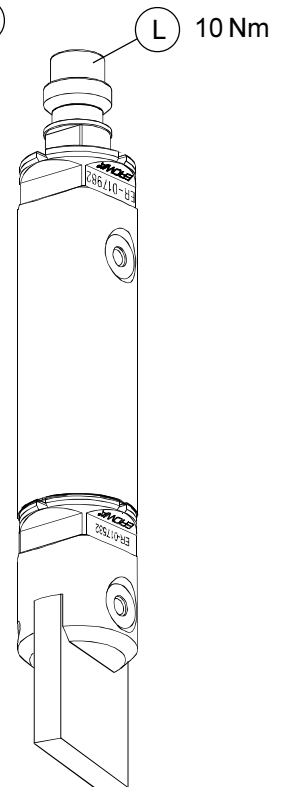
Fit chucking spigot (L) on the Compact extension 100mm and tighten to 10 Nm.

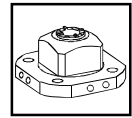
(figure 2)

Montage de la tige de préhension

Monter la tige de préhension (L) sur le prolongement à 100 mm Compact et la serrer à 10 Nm.

②





## Compact

## Compact

## Compact

(Bild 3)

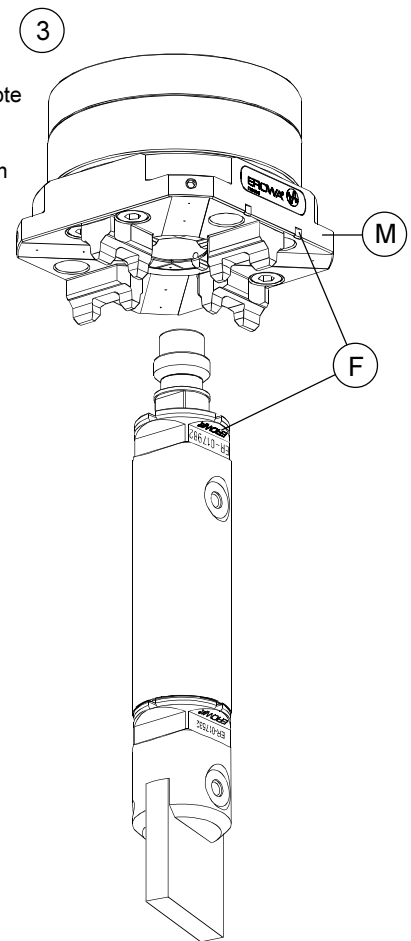
Unter Berücksichtigung der Referenzseiten (F) die Compact Verlängerung 100 mm in das ITS - Compact CombiChuck (M) einspannen. (Der Spannvor- gang ist in der Betriebsanleitung Ihres Spannfutters beschrieben.)

(Diagram 3)

Taking into account the reference sides (F), clamp the Compact extension 100mm into the ITS - Compact CombiChuck (M). (The clamping process is described in the operating manual of your chuck.)

(figure 3)

Serrer le prolongement 100 mm Compact dans le ITS - Compact CombiChuck (M) en tenant compte des faces de référence (F). (Les instructions de service du mandrin donnent une description détaillée de la procédure de serrage.)

**Störungen, Fehler-  
behebungen**

F=Fehler, U=mögliche Ursache,  
B=Behebung

F : Repetiergenauigkeit stimmt nicht.  
U : Zentrierprismen, Z-Auflagen oder Federschlitz verschmutzt.  
B : Zentrierprismen, Z-Auflagen oder Federschlitz reinigen.

**Failures: cause and action**

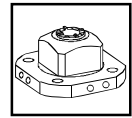
F=failure, C=possible cause,  
A=action

F : Repeatability not right.  
C : Centering prisms, Z-supports or spring slot contaminated.  
A : Clean centering prisms, Z-supports or spring slot.

**Pannes, dépannage**

P = Panne, C = Cause possible,  
D = Dépannage

P : La précision de répétabilité est insuffisante.  
C : Prismes de centrage, appuis Z ou entaille à ressort encrassés.  
D : Nettoyer prismes de centrage, appuis Z ou entaille à ressort.



## Compact

## Compact

## Compact

**Instandhaltung, Wartung**

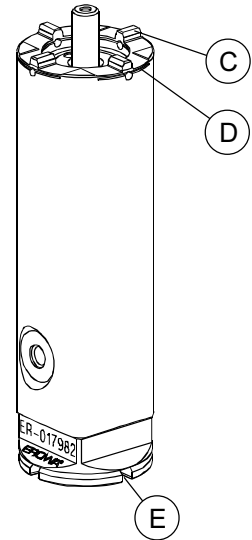
- Zentrierprismen (E) und Prismenzapfen (C) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.
- Optische Kontrolle oder bei Verschmutzung reinigen des Federschlitzes (D) unter den Zentrierprismen.
- Compact Verlängerung 100 mm nach Gebrauch sauber reinigen und gegen Korrosion schützen.

**Maintenance**

- Clean centering prisms (E) and prismatic spigots (C) and protect them from damage through knocks.
- Carry out a visual check or, in case of contamination, clean the spring slot (D) under the centering prisms.
- Thoroughly clean the Compact extension 100mm after use and protect against corrosion.

**Maintenance**

- Nettoyer les prismes de centrage (E) et les portées prismatiques (C), et les protéger contre les endommagements dus aux chocs.
- Contrôle visuel de l'entaille à ressort (D) se trouvant sous les prismes de centrage. En cas de souillure, la nettoyer.
- Après utilisation, nettoyer soigneusement le prolongement 100 mm Compact, et le protéger contre la corrosion.

**Optionen**

ER-022922  
Dichtring zu Compachalter  
(Satz à 50 Stk.)

**Options**

ER-022922  
Sealing ring for Compact holder  
(Set of 50)

**Options**

ER-022922  
Joint d'étanchéité pour support  
Compact (jeu de 50 unités)

**Ersatzteile**

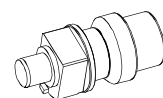
ER-029098  
Compact  
Spannzapfen Combi  
(Set à 20 St.)

**Spare parts**

ER-029098  
Compact Chucking  
spigot Combi  
(Set of 20)

**Pièces de rechange**

ER-029098  
Tige de préhension  
Compact Combi  
(jeu de 20 unités)



Beziehen Sie die Ersatzteile bei Ihrem EROWA Fachhändler.

Please order spare parts from your EROWA dealer.

Commandez les pièces de rechange chez votre agent EROWA.

**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbepark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Strada Statale 24 km 16,200  
 IT-10091 Alpignano (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax -  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Kąty Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
 CSE Global Building  
 No.2 Ubi View, #03-03  
 Singapore 408556  
 Singapore  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

